

Kartell



Super Tubby

Ludovica Serafini + Roberto Palomba

COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiale struttura: acciaio verniciato.

Materiale seduta, schienale e braccioli: poliuretano espanso indeformabile a densità differenziata e fibra poliestere appoggiato su pannello in legno multistrato rivestito in tessuto.

Manutenzione del prodotto: pulire la struttura con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. Relativamente al tessuto, si raccomanda di attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate nelle ultime pagine. **Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccola quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).**

Prodotto conforme alla normativa EN 1728:2012 e 16139:2013+AC2013 mobili domestici, sedute, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità. Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni di legge regolanti le "informazioni al Consumatore" previste dal D.L. gs. 6 settembre 2005, n° 206 (Codice del Consumo) che integra e/o sostituisce la L. 10 Aprile 1991 n° 126 recante "Norme per l'informazione al Consumatore" nonché il decreto dell'8 febbraio 1997 n°101 "Regolamento di attuazione".

AVVERTENZA

Per spostare il divano o il pouf è necessario sollevarli, eseguire tale operazione in almeno 2 persone. **EVITARE L'USO IMPROPRIO DEL PRODOTTO E IN PARTICOLARE:** Salire sulla seduta con i piedi, sedersi sui braccioli e sullo schienale, utilizzare il prodotto come scaletta. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito ad un uso non corretto del prodotto stesso.

COMMUNICATIONS FROM PRODUCER TO PURCHASER

Frame material: painted steel.

Material of seat, back and armrests: differentiated density non-deformable polyurethane foam and polyester fibre over plywood panel with fabric covering.

Product maintenance: Clean the frame with a soft cloth damped with soap or liquid detergent, preferably diluted in water. Closely observe the instructions for caring for the fabric given on the last pages. **Avoid the use of ethyl alcohol or detergents containing even small quantities of acetone, trichloroethylene and ammonia (solvents in general).** Product compliant to EN 1728:2012 and 16139:2013+AC2013 household furniture, seats, test methods, determination of strength and durability. Warning: this product datasheet complies with the provisions of the law governing "Consumer Information" envisaged by Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), supplementing and/or replacing Law no. 126 of 10 April 1991 on "Consumer Information Regulations", as well as Decree no. 101 of 8 February 1997 "Implementing Regulations".

WARNING

The sofa and the pouffe must be lifted in order to move them. At least two people are required to do this.

AVOID IMPROPER USES OF THE PRODUCT, ESPECIALLY: standing on the seat, sitting on the back or armrests, using the product as steps. Kartell declines all responsibility for damage to property or injury to persons resulting from improper use of the product.

The warranty does not include any kind of service or repair of the product or parts damaged as a result of incorrect use.

HERSTELLERINFORMATIONEN FÜR DEN KÄUFER

Material des Untergestells: lackierter Stahl.

Material von Sitzfläche, Rücken- und Armlehne: Unverformbarer Polyurethanschaum mit differenzierter Dichte und Polyesterfaser auf einer Mehrschichtplatte mit Stoffbezug.

Pflegehinweise: Das Gestell mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen, das mit Seife oder flüssigem Reinigungsmittel (möglichst mit Wasser verdünnt) getränkt ist. Zur Pflege des Stoffes sollten die Anweisungen auf den letzten Seiten genau befolgt werden. **Die Verwendung von Ethylalkohol oder Reinigungsmitteln, selbst wenn sie nur geringe Mengen von Aceton, Trichlorethylen und Ammoniak (Lösungsmittel im Allgemeinen) enthalten, ist strikt zu vermeiden.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Norm DIN EN 1728:2012 und 16139/2013 + AC 2013: Möbel – Sitzmöbel – Prüfverfahren zur Bestimmung der Festigkeit und Dauerhaltbarkeit. Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt erfüllt die gesetzlichen Vorgaben zur Regelung der „Verbraucherinformationen“ gemäß dem italienischen Gesetzesdekret Nr. 206 vom 6. September 2005 (Verbrauchergesetz), welches das italienische Gesetz Nr. 126 vom 10. April 1991 „Vorschriften zur Verbraucherinformation“ sowie das italienische Dekret Nr. 101 vom 8. Februar 1997 „Durchführungsverordnung“ ergänzt und/oder ersetzt.

HINWEIS

Zum Verstellen müssen das Sofa bzw. der Hocker angehoben werden. Dazu werden mindestens 2 Personen benötigt.

DEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH DES PRODUKTS VERMEIDEN, INSBESONDERE: Auf die Sitzfläche steigen, Armlehnen und Rückenlehne als Sitzfläche benutzen, das Produkt als Steighilfe einsetzen. Kartell haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückzuführen sind. Die Garantie umfasst weder den Kundendienst noch die Reparatur des Produkts oder Teile desselben, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts gegebenenfalls beschädigt werden.

COMMUNICATIONS DU FABRICANT À L'ACHETEUR

Matériau de la structure : acier peint.

Matériau de l'assise, du dossier et des accoudoirs : mousse de polyuréthane indéformable à densité différenciée et fibres de polyester posée sur un panneau en bois contreplaqué revêtu de tissu.

Entretien du produit : nettoyer le produit à l'aide d'un chiffon humide imbibé de savon ou de détergent liquide, de préférence dilués dans de l'eau. Concernant le tissu, il est recommandé de

respecter scrupuleusement les instructions indiquées dans les dernières pages. **Éviter absolument d'utiliser de l'alcool éthylique ou des détergents contenant, même en petites quantités, de l'acétone, du trichloréthylène et de l'ammoniaque (des solvants en général).**

Produit conforme aux normes UNI EN 1728:2012 et 16139:2013+AC2013 meubles de maison, assises, méthodes de tests, détermination de la résistance et de la durabilité. Avertissement : cette fiche produit est conforme aux dispositions légales en matière de « Information du consommateur » prévues par le décret législatif n° 206 du 6 septembre 2005 (Code de la consommation), qui complète et/ou remplace la loi n° 126 du 10 avril 1991 sur le « Règlement relatif à l'information du consommateur » ainsi que le décret n° 101 du 8 février 1997 sur le « Règlement d'application ».

AVERTISSEMENT

Pour déplacer le canapé ou le pouf, il est nécessaire de les soulever, effectuer cette opération au moins à 2 personnes.

ÉVITER L'USAGE IMPROPRE DU PRODUIT ET NOTAMMENT DE : Monter debout sur l'assise, s'asseoir sur les accoudoirs ou sur le dossier, utiliser le produit comme escabeau. Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés aux biens ou aux personnes résultant d'une utilisation incorrecte du produit.

La garantie ne comprend aucun type d'assistance ou de réparation du produit ou de composants de ce derniers endommagés suite à une utilisation incorrecte du produit.

COMUNICACIONES DEL FABRICANTE AL COMPRADOR

Material de la estructura: acero barnizado.

Material del asiento, respaldo y apoyabrazos: espuma de poliuretano indeformable de densidad diferenciada y fibra de poliéster apoyada sobre un tablero de madera contrachapada tapizada.

Mantenimiento del producto: limpie la estructura con un paño suave húmedo empapado en jabón o detergentes líquidos, preferiblemente diluidos en agua. Para la tapicería, se recomienda seguir escrupulosamente las instrucciones de las últimas páginas. **Evite a toda costa el uso de alcohol etílico o detergentes que contengan, incluso en pequeñas cantidades, acetona, tricloroetileno y amoníaco (disolventes en general).**

Producto conforme a las normas UNI EN 1728:2012 y 16139:2013+AC2013 mobiliario doméstico, asientos, métodos de prueba, determinación de la resistencia y durabilidad. Advertencia: esta ficha de producto cumple con las disposiciones legales que regulan la «Información al Consumidor» prevista por el Decreto Legislativo de 6 de septiembre de 2005, n.º 206 (Código del Consumo) que integra y/o reemplaza la Ley de 10 de abril de 1991 n.º 126 que contiene las «Normas para la Información al Consumidor», así como el decreto de 8 de febrero de 1997 n.º 101 «Reglamento de Aplicación».

ADVERTENCIA

Para mover el sofá o el puf, es necesario levantarlos, siendo siempre un mínimo de dos personas.

EVITE EL USO INADECUADO DEL PRODUCTO Y EN PARTICULAR: subirse al asiento con los

pies, sentarse en los apoyabrazos y respaldo, utilizar el producto como escalera. Kartell declina toda responsabilidad por daños causados a cosas o personas derivados de un uso incorrecto del producto.

La garantía no incluye ningún tipo de asistencia o reparación del producto o de partes del mismo dañadas tras un uso incorrecto del propio producto.

COMUNICAÇÕES DO FABRICANTE AO COMPRADOR

Material da estrutura: aço pintado.

Material do assento, encosto e apoios de braços: espuma de poliuretano indeformável de densidade diferenciada e fibra de poliéster, assente sobre um painel de contraplacado revestido a tecido.

Manutenção do produto: limpe a estrutura com um pano macio húmido embebido em sabão ou detergentes líquidos, de preferência diluídos em água. No que diz respeito ao tecido, recomenda-se seguir escrupulosamente as instruções fornecidas nas últimas páginas. **Evite absolutamente o uso de álcool etílico ou detergentes que conttenham, mesmo em pequenas quantidades, acetona, tricloroetileno e amoníaco (solventes em geral).**

Produto em conformidade com a normativa EN 1728:2012 e 16139:2013+AC2013: mobiliário doméstico, assentos, métodos de teste, determinação da resistência e durabilidade. Aviso: esta ficha de produto está em conformidade com as disposições da lei que rege a "Informação ao Consumidor" prevista pelo Decreto Legislativo n.º 206 de 6 de setembro de 2005 (Código do Consumidor), que complementa e/ou substitui a Lei n.º 126, de 10 de abril de 1991, sobre as "Normas de Informação ao Consumidor", bem como o Decreto n.º 101, de 8 de fevereiro de 1997, sobre os "Regulamentos de Execução".

AVISO

Para mover o sofá ou o pouf é necessário erguê-los; realize essa operação com pelo menos 2 pessoas.

EVITE O USO INDEVIDO DO PRODUTO E, EM PARTICULAR: Subir para cima do assento com os pés, sentar-se nos apoios de braços e no encosto, utilizar o produto como uma escada. A Kartell declina qualquer responsabilidade por danos pessoais ou materiais resultantes do uso incorreto do produto.

A garantia não cobre qualquer tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do produto danificadas como resultado da utilização incorreta do mesmo.

メーカーからお客様へのお知らせ

フレーム素材: スチール製塗装仕上げ。

座面、背もたれ、アームレストの素材: 密度に違いを持たせたクラッシュブルーのポリウレタンフォームとポリエステルファイバーを布張りの多層構造を持つウッドパネルに貼り合わせ。

お手入れ方法: フレームは石鹼または液体洗剤を含ませた柔らかい布で清掃してください。洗剤類は水で薄めることをお勧めします。布部分のお手入れに関しては、最後のページの指示に正しく従うこと

をお勧めします。エチルアルコール、またはたとえ少量でもアセトン、トリエリン、アンモニア、および溶剤一般を含む洗剤は絶対に使用しないでください。

本製品は、EN 1728/2012 および 16139/2013+AC2013「家庭用家具、椅子、試験方法、強度および耐久性の測定法の規定」に適合しています。注意：本製品シートは、2005年9月6日付法令第206号（消費者法典）に規定された「消費者情報」で定められた法的規定に準拠しています。これは、「消費者情報に関する規則」を含む1991年4月10日付法令第126号、および1997年2月8日付法令第101号「実施規則」を補足または置き換えるものです。

注意

ソファおよびプフの移動や持ち上げは、必ず2人以上で行ってください。

製品の不適切な使用を避けてください。特に以下のことは行わないでください。座面の上に立つ、ひじ掛けや背もたれの上に座る、製品を踏み台や脚立の代用とする。製品の不適切な扱いにより人または物品に対して発生した危害・損害に対しては、Kartell は何ら責任を負わないものとします。製品が不適切に扱われたことにより破損した場合における製品の故障修理などは一切保証に含まれておりません。

制造商向买家提供的信息

结构材料：喷漆钢。

座位、靠背和扶手材料：采用多重密度的不易变形聚氨酯泡沫塑料和聚酯纤维，承托于覆有织物的多层木板上。

产品保养：用蘸有肥皂或液体洗涤剂的柔软湿布清洁产品，最好用水稀释后使用。关于织物，建议严格按照最后一项的说明使用。请绝对避免使用乙醇或含有丙酮、三氯乙烯和氨（一般为溶剂）的清洁剂，即使是少量。

产品符合 EN 1728:2012 和 16139:2013+AC2013 标准：家用家具、座椅、测试方法、强度和耐久性的测定。注意：本产品说明书符合 2005 年 9 月 6 日第 206 号法令（《消费者法》）规定的《消费者信息》法律规定，该法令补充和/或取代了 1991 年 4 月 10 日关于《消费者信息条例》的第 126 号法令以及 1997 年 2 月 8 日关于《实施条例》的第 101 号法令。

警告

要移动沙发和脚凳时，必须将其抬起搬运，并至少由两人共同操作。

避免不当使用产品，特别是：用脚踩到座位上、坐在扶手和靠背上和将产品用作梯子。Kartell 拒绝因不当使用产品而造成的财物损失或人身伤害承担任何责任。

保修范围不涵盖因产品使用不当而导致的产品或其部件损坏所需的任何支援服务或维修。

소비자를 위한 생산자 제공 정보

구조 재질: 도장 처리한 강철.

좌방석, 등받이, 팔걸이 재질: 패브릭으로 감싼 합판 패널 위에 놓인 폴리에스테르 섬유와 부분적으로 다른 밀도를 지닌 변형되지 않는 폴리우레탄 폼.

제품 관리방법: 제품의 구조 부분은 물에 희석한 비누 또는 액체 세제를 적신 부드러운 천을 사용하여 닦아 주세요. 패브릭 부분은 마지막 페이지에 명시된 사용 지침을 철저히 준수하시기 바랍니다.

아세톤이나 트리클로로에틸렌, 암모니아(일반적으로 솔벤트)가 소량이라도 함유된 에틸 알코올이나

세제는 절대로 사용하지 마세요.

EN 1728:2012 - 16139:2013+AC 2013에 의거한 가정용 가구, 좌방석, 테스트 방법, 강도 및 내구성 측정 규정을 준수하는 제품입니다. 경고: 본 제품 설명서는 '소비자 정보 규정'에 관한 1991년 4월 10일의 법률 제126호와 1997년 2월 8일의 법령 제101호 '시행 규정'을 보완 및/또는 대체하는 2005년 9월 6일의 법령 제206호(소비자법)에 명시된 '소비자 정보'에 관한 법적 조항을 준수합니다.

경고

소파 및 쿠션형 스텔을 옮길 때에는 최소 2명 이상의 인원이 함께 들어서 옮기도록 합니다.

특히 다음의 경우와 같이 제품을 부적절하게 사용하지 마십시오: 좌방석 위에 올라서거나 등받이 및 팔걸이에 걸터앉기, 또는 제품을 사다리 기능으로 사용하기. Kartell은 제품의 잘못된 사용으로 인하여 재산 및 인명에 손해가 발생하는 경우, 이에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다.

제품 보증에는 제품의 잘못된 사용으로 인하여 손상된 제품 또는 그 부품에 대한 어떠한 서비스 또는 수리도 포함되지 않습니다.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ПОКУПАТЕЛЮ

Материал каркаса: окрашенная сталь.

Материал сиденья, спинки и подлокотников: недеформируемый пенополиуретан дифференцированной плотности с полиэстером, опирающийся на панель из многослойной древесины с текстильной обивкой.

Уход за изделием: очищайте каркас мягкой влажной тряпкой, смоченной в мыльном растворе или жидком моющем средстве, предпочтительно разбавленном водой. Что касается текстильной обивки, то рекомендуется строго следовать инструкциям на последних страницах. Категорически запрещено использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие, даже в небольших количествах, ацетон, трихлорэтилен и аммиак (растворители в целом).

Изделие соответствует стандарту EN 1728:2012 и 16139:2013+AC2013, регулирующему производство мебели для дома, сидений, методы испытаний, определение прочности и долговечности. Предупреждение: данные спецификации изделия соответствуют положениям закона, регулирующего «Информацию для потребителей», в соответствии с Законодательным декретом Италии № 206 от 6 сентября 2005 года (Кодекс прав потребителей), который дополняет и (или) заменяет Закон № 126 от 10 апреля 1991 года, содержащий «Стандарты информации для потребителей», а также указ № 101 от 8 февраля 1997 года «Исполнительные правила».

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Для того чтобы переместить диван или пуф необходимо их поднять, для выполнения этих действий требуется не менее 2 человек.

ИЗБЕГАЙТЕ НЕНАДЛЕЖАЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЗДЕЛИЯ, А ИМЕННО: НЕ забирайтесь на сиденье с ногами, НЕ сидите на подлокотниках и спинке, НЕ используйте его в качестве лестницы. Kartell снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причиненный имуществу или лицам в результате неправильного использования изделия.

Гарантия не включает никакого обслуживания или ремонта изделия или его частей, поврежденных в результате неправильного использования самого изделия.

إخطارات من الشركة المُصنعة إلى المشتري

مادة الهيكل: فولاذ مطلي.

مادة المقعد، ومسدند الظهر، ومسند الذراعين: بولي يوريثان رغوي غير قابل للتشوه بكثافات متفاوتة، وألياف بوليستر، مثبتة على لوح من الخشب متعدد الطبقات ومغطاة بالقماش.

صيانة المنتج: نظف الهيكل بقطعة قماش ناعمة رطبة ومُبللة بالصابون أو بمنظفات سائلة، ويُفضل أن تكون مُخففة بالماء. بالنسبة للنسيج، فُيوصى بالالتزام بدقة بالتعليمات الواردة في الصفحات الأخيرة. تجنب تمامًا استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي حتى على كميات صغيرة من الأسيتون، والتريكلين، والأمونيا (المذيبات بشكل عام).

المنتج مطابق للمواصفات القياسية EN 1728:2012 و EN 16139:2013+AC2013 الخاصة بالأثاث المنزلي، والمقاعد، وطرق الاختبار، وتحديد مقاومة التحمل والمتانة. تحذير: تتوافق بطاقة المنتج هذه مع الأحكام القانونية المنظمة لـ "معلومات المستهلك" المنصوص عليها في المرسوم التشريعي رقم 206 (قانون الاستهلاك) المؤرخ في 6 سبتمبر 2005 الذي يدمج و/أو يحل محل القانون رقم 126 الصادر في 10 أبريل 1991 "قواعد إعلام المستهلك"، بالإضافة إلى المرسوم رقم 101 بتاريخ 8 فبراير 1997 "اللائحة التنفيذية".

تحذير

نقل الأريكة أو المقعد المتحرك (البوف)، يجب رفعهما، ويجب تنفيذ هذه العملية بواسطة شخصين على الأقل.

يُمنع إساءة استخدام المنتج، وعلى وجه الخصوص: الوقوف بالقدمين على المقعد، أو الجلوس على مساند الذراعين أو على مسند الظهر، أو استخدام المنتج كسلم. شركة Kartell غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء بسبب الاستخدام الخطأ للمنتج.

لا يغطي الضمان أي نوع من الدعم، أو إصلاح المنتج، أو أجزاء تالفة منه نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج نفسه.

FISSAGGIO STRUTTURA MODULO CENTRALE (TUTTI GLI ALTRI MODULI PRESENTANO GIÀ LA STRUTTURA MONTATA IN ORIGINE)
ATTENZIONE, PER UNIRE IL MODULO CENTRALE AD UN'ALTRO MODULO SONO NECESSARIE ALMENO 2 PERSONE.

- Il modulo centrale fornito (**Fig. 1**) è ambidestro, può essere unito ad un'altra struttura divano che preveda l'unione sia destra che sinistra.
- Avvitare le 4 viti della struttura con la chiave in dotazione (**Fig. 2**).
- Seguire le indicazioni nelle pagine seguenti per montare le barre di fissaggio e unire stabilmente il modulo centrale ad un altro elemento del divano.

ATTACHING THE CENTRAL MODULE (ALL OTHER MODULES COME FULLY ASSEMBLED.)
WARNING! AT LEAST TWO PEOPLE ARE REQUIRED TO ATTACH THE CENTRAL MODULE TO ANOTHER MODULE.

- The central module (**Fig. 1**) is ambidextrous and can be attached to the left or right of another sofa module.
- Tighten the module's four screws using the wrench provided (**Fig. 2**).
- Follow the instructions given on the next pages to fit the fixing bars and securely join the central module to another sofa module.

MONTAGE DER ZENTRALEN MODULSTRUKTUR (BEI ALLEN ANDEREN MODULEN IST DIE STRUKTUR BEREITS VORMONTIERT)
ACHTUNG: ZUM VERBINDEN DES ZENTRALMODULS MIT EINEM ANDEREN MODUL WERDEN MINDESTENS 2 PERSONEN BENÖTIGT.

- Das mitgelieferte Mittelmodul (**Abb. 1**) ist beidseitig verwendbar; es lässt sich mit einer weiteren Sofastruktur verbinden, die Anschlüsse sowohl auf der rechten als auch auf der linken Seite ermöglicht.
- Ziehen Sie die 4 Schrauben des Rahmens mit dem beiliegenden Schraubenschlüssel fest (**Abb. 2**).
- Befolgen Sie die Anweisungen auf den folgenden Seiten, um die Montageschienen anzubringen und das Mittelmodul sicher mit einem anderen Sofaelement zu verbinden.

FIXATION DU MODULE CENTRAL (TOUS LES AUTRES MODULES PRÉSENTENT DÉJÀ LA STRUCTURE MONTÉE D'EMBLÉE)
ATTENTION, POUR UNIR LE MODULE CENTRAL À UN AUTRE MODULE, IL FAUT AU MOINS 2 PERSONNES.

- Le module central fourni (**Fig. 1**) est ambidextre, il peut être uni à une autre structure de canapé permettant l'union à droite ou à gauche.
- Visser les 4 vis de la structure à l'aide de la clé fournie (**Fig. 2**).

- Suivre les indications des pages suivantes pour monter les barres de fixation et unir de manière stable le module central à un autre élément du canapé.

FIJACIÓN ESTRUCTURA MÓDULO CENTRAL

(TODOS LOS DEMÁS MÓDULOS YA TIENEN LA ESTRUCTURA ENSAMBLADA DE FÁBRICA)

ATENCIÓN, PARA UNIR EL MÓDULO CENTRAL CON OTRO MÓDULO SON NECESARIAS AL MENOS 2 PERSONAS.

- El módulo central suministrado (**Fig. 1**) es ambidiestro y se puede unir a otra estructura de sofá que se puede unir tanto por el lado derecho como por el izquierdo.
- Apriete los 4 tornillos de la estructura con la llave suministrada (**Fig. 2**).
- Siga las instrucciones de las páginas siguientes para colocar las barras de fijación y unir de forma segura el módulo central a otro elemento del sofá.

FIXAÇÃO DA ESTRUTURA DO MÓDULO CENTRAL

(TODOS OS OUTROS MÓDULOS JÁ VÊM COM A ESTRUTURA MONTADA DE FÁBRICA)

ATENÇÃO: PARA UNIR O MÓDULO CENTRAL A OUTRO MÓDULO, SÃO NECESSÁRIAS PELO MENOS 2 PESSOAS.

- O módulo central fornecido (**Fig. 1**) é ambidestro, podendo ser acoplado a outra estrutura de sofá que permita a ligação tanto à direita como à esquerda.
- Aperte os 4 parafusos da estrutura com a chave fornecida (**Fig. 2**).
- Siga as instruções nas páginas seguintes para montar as barras de fixação e unir de forma permanente o módulo central a outro elemento do sofá.

センターモジュールのフレームの固定

(その他のすべてのモジュールには、出荷時にフレームが組み立て済みとなっています)

注意: センターモジュールを他のモジュールと接続するには、必ず2人以上で行ってください。

- 付属のセンターモジュール (**図1**) は左右どちらでも使用可能で、左右両方の接続にも対応している他のソファフレームと組み合わせることができます。
- 付属のレンチを使用して、フレームの4本のネジをねじ込みます (**図2**)。
- 次のページの指示に従って固定バーを取り付け、センターモジュールを他のソファパーツにしっかりと固定してください。

中央模块结构固定

(其余所有模块的结构均已在出厂时完成安装)

请注意, 将中央模块与另一模块连接时, 至少需要两人共同操作。

- 所提供的中央模块 (**图1**) 为左右通用设计, 可与其他沙发结构连接, 无论是左侧连接还是右侧连接均适用。
- 使用随附的扳手拧紧结构上的4颗螺丝 (**图2**)。

- 请按照后续页面的说明安装固定杆, 并将中央模块与沙发的另一单元稳固连接。

중앙 모듈 구조 조립 방법

(중앙 모듈 외의 나머지 모듈은 이미 조립된 상태로 제공됩니다)

주의: 중앙 모듈을 다른 모듈에 연결하는 작업은 반드시 2인 이상의 인원이 함께 진행하도록 하십시오.

- 제공된 중앙 모듈 (그림 1)은 좌우 양쪽으로 조합 가능한 다른 소파 구조물과 결합하여 양방향으로 연결할 수 있습니다.
- 네 개의 나사를 제공된 스패너로 조여주세요(그림. 2).
- 다음 페이지에 수록된 설명에 따라 고정용 바를 장착하고 중앙 모듈을 소파의 다른 모듈에 단단히 고정하세요.

КРЕПЛЕНИЕ КАРКАСА ЦЕНТРАЛЬНОГО МОДУЛЯ

(ВСЕ ОСТАЛЬНЫЕ МОДУЛИ ПОСТАВЛЯЮТСЯ С УЖЕ СОБРАННЫМИ КАРКАСАМИ)

ВНИМАНИЕ, ДЛЯ ПРИСОЕДИНЕНИЯ ЦЕНТРАЛЬНОГО МОДУЛЯ К ДРУГОМУ МОДУЛЮ ТРЕБУЕТСЯ НЕ МЕНЕЕ 2 ЧЕЛОВЕК.

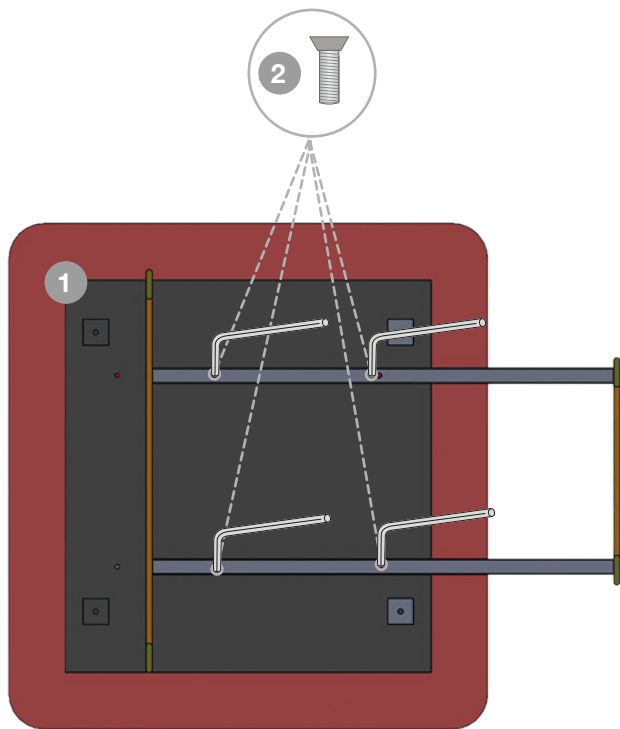
- Центральный модуль (**Рис. 1**) является универсальным (симметричным) и может быть присоединен к другой секции дивана как с правой, так и с левой стороны.
- Затяните 4 винта каркаса гаечным ключом из комплекта поставки (**Рис. 2**).
- Следуйте инструкциям на следующих страницах, чтобы установить крепежные планки и прочно подсоединить центральный модуль к другой секции дивана.

تثبيت هيكل الوحدة المركزية

(جميع الوحدات الأخرى تكون مزودة بالهيكل مركبًا مسبقًا من المصنع)

تنبيه: لربط الوحدة المركزية بوحدة أخرى، يلزم وجود شخصين على الأقل.

- الوحدة المركزية الموردة (**شكل 1**) قابلة للاستخدام من الجهتين، ويمكن ربطها بهيكل أريكة آخر سواء من الجهة اليمنى أو اليسرى.
- قم بربط البراغي الأربعة الخاصة بالهيكل باستخدام المفتاح المرفق (**شكل 2**).
- اتبع التعليمات الواردة في الصفحات التالية لتثبيت وربط الوحدة المركزية بشكل ثابت مع عنصر آخر من الأريكة.



MONTAGGIO BARRE DI FISSAGGIO (ACCESSORIO OPZIONALE)

ATTENZIONE, PER UNIRE I MODULI DEL DIVANO SONO NECESSARIE ALMENO 2 PERSONE.

- Montare sul primo modulo le 2 barre di fissaggio mediante i 2 pomoli in dotazione (Fig. 3).
- Avvicinare il modulo all'elemento da agganciare (Fig. 4).
- Fissare l'elemento da agganciare con gli altri 2 pomoli in dotazione (Fig. 5).

FITTING THE FIXING BARS (OPTIONAL ACCESSORY)

WARNING! AT LEAST TWO PEOPLE ARE REQUIRED TO JOIN SOFA MODULES.

- Fit the two fixing bars to the first module using the two thumb screws provided (Fig. 3).
- Move the first module up to the second module to which it is to be attached (Fig. 4).
- Fix the second module to the first using the other two thumb screws provided (Fig. 5).

MONTAGE DER BEFESTIGUNGSSCHIENEN (OPTIONALES ZUBEHÖR)

ACHTUNG: ZUM VERBINDEN DER SOFAMODULE SIND MINDESTENS 2 PERSONEN ERFORDERLICH.

- Bringen Sie die beiden Befestigungsstangen mit den zwei mitgelieferten Knaufschrauben am ersten Modul an (Abb. 3).
- Bringen Sie das Modul näher an das anzubringende Element heran (Abb. 4).
- Befestigen Sie das anzubringende Element mit den beiden anderen mitgelieferten Knaufschrauben (Abb. 5).

MONTAGE DES BARRES DE FIXATION (ACCESSOIRE EN OPTION)

ATTENTION, POUR UNIR LES MODULES DU CANAPÉ, IL FAUT AU MOINS 2 PERSONNES.

- Monter sur le premier module les 2 barres de fixation à l'aide des 2 boutons fournis (Fig. 3).
- Approcher le module à l'élément à accrocher (Fig. 4).
- Fixer l'élément à accrocher avec les 2 autres boutons fournis (Fig. 5).

MONTAJE BARRAS DE SUJECIÓN (ACCESORIO OPCIONAL)

ATENCIÓN, PARA UNIR LOS MÓDULOS DEL SOFÁ SON NECESARIAS AL MENOS 2 PERSONAS.

- Monte las 2 barras de fijación en el primer módulo con los 2 pomos suministrados (Fig. 3).
- Acerque el módulo al elemento que se va a conectar (Fig. 4).
- Fije el elemento que se va a enganchar con los otros 2 pomos suministrados (Fig. 5).

MONTAGEM DAS BARRAS DE FIXAÇÃO (ACESSÓRIO OPCIONAL)

ATENÇÃO: SÃO NECESSÁRIAS PELO MENOS 2 PESSOAS PARA UNIR OS MÓDULOS DO SOFÁ.

- Fixe as 2 barras de fixação no primeiro módulo utilizando os 2 puxadores fornecidos (Fig. 3).
- Aproxime o módulo do elemento a encaixar (Fig. 4).
- Prenda o elemento a fixar com os outros 2 puxadores fornecidos (Fig. 5).

固定バーの取り付け (オプションアクセサリー)

注意: ソファのモジュールを連結するには、必ず2人以上で行ってください。

- 付属の2つのノブを使用して、最初のモジュールに2本の固定バーを取り付けます (図3)。
- モジュールを連結する部品に近づけます (図4)。
- 付属の残りの2つのノブを使用して、連結する部品を固定します (図5)。

固定杆的安装 (可选配件)

请注意, 连接沙发各模块时, 至少需要两人共同操作。

- 使用随附的两个旋钮, 将两根固定杆安装在第一个模块上 (图3)。
- 将模块靠近连接件 (图4)。
- 使用另外两个随附的旋钮, 将连接件固定 (图5)。

고정용 바 설치 방법(선택형 액세서리)

주의: 소파의 모듈을 연결하는 작업은 반드시 2인 이상의 인원이 함께 진행하도록 하십시오.

- 두 개의 고정용 바를 첫 번째 모듈에 제공된 두 개의 노브를 사용하여 장착합니다(그림. 3)。
- 해당 모듈을 연결하고자 하는 모듈 옆에 밀착하여 배치합니다(그림. 4)。
- 제공된 두 개의 노브를 사용하여 연결하고자 하는 모듈을 고정합니다(그림. 5)。

УСТАНОВКА КРЕПЕЖНЫХ ПЛАНК (ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ АКСЕССУАР)

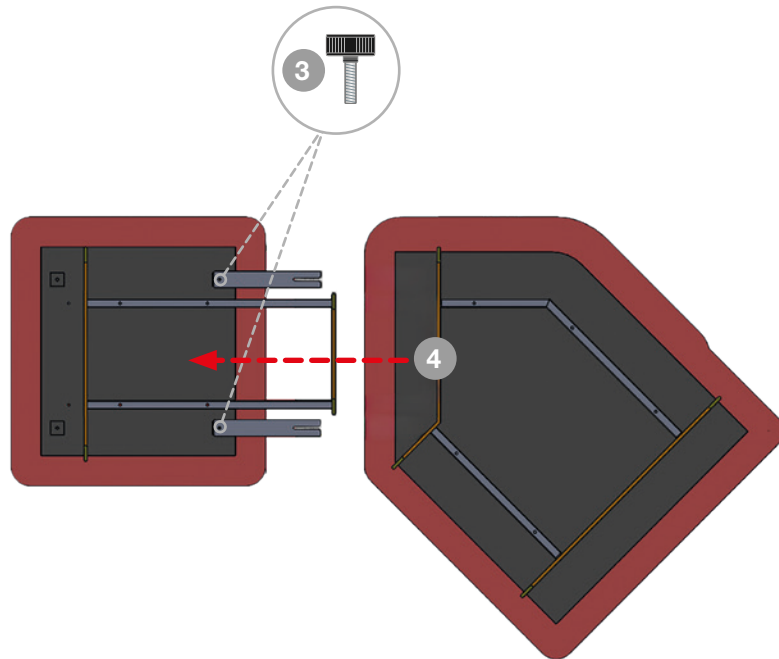
ВНИМАНИЕ, ДЛЯ СОЕДИНЕНИЕ МОДУЛЕЙ ДИВАНА ТРЕБУЕТСЯ НЕ МЕНЕЕ 2 ЧЕЛОВЕК.

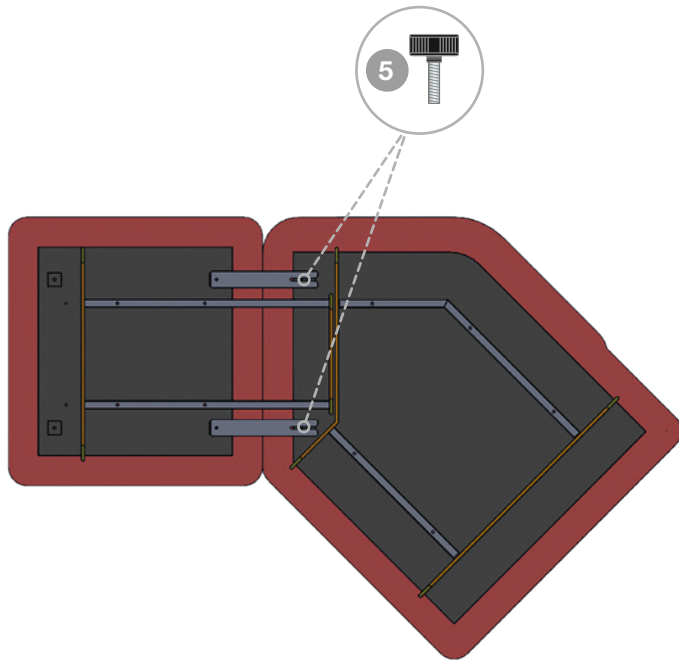
- Установите 2 крепежные планки на первый модуль с помощью 2 входящих в комплект затяжных ручек (Рис. 3)。
- Придвиньте модуль к подсоединяемому элементу (Рис. 4)。
- Закрепите подсоединяемый элемент с помощью 2 других входящих в комплект затяжных ручек (Рис. 5)。

تركيب قضبان التثبيت (ملحق اختياري)

تنبيه، لربط وحدات الأريكة، يلزم وجود شخصين على الأقل.

- قم بتركيب قضيبتي التثبيت على الوحدة الأولى باستخدام المقبضين الملولبين المرفقين (شكل 3)。
- قَرِّب الوحدة من العنصر المراد تثبيته (شكل 4)。
- ثَبَّت العنصر المراد ربطه باستخدام المقبضين الملولبين الآخرين المرفقين (شكل 5)。





SFODERABILITÀ

ATTENZIONE, PER SFODERARE E RIFODERARE IL PRODOTTO SONO NECESSARIE ALMENO 2 PERSONE.

- Allentare le viti di fissaggio del basamento.
- Far scorrere i cursori per aprire le cerniere poste negli angoli sul retro dei moduli.
- Rimuovere il rivestimento velcrato.
- Per rifoderare i moduli effettuare le operazioni al contrario.

REMOVING THE COVERS

WARNING! AT LEAST TWO PEOPLE ARE NEEDED TO REMOVE AND REPLACE THE COVERS FROM THIS PRODUCT.

- Loosen the fixing screws on the bottom.
- Open the zips at the rear corners of the modules.
- Release the Velcro and remove the cover.
- Repeat the above steps in reverse order to replace the fabric covers.

ABNEHMBARER BEZUG

ACHTUNG: ZUM ABNEHMEN UND WIEDERANBRINGEN DES PRODUKTS WERDEN MINDESTENS 2 PERSONEN BENÖTIGT.

- Lösen Sie die Befestigungsschrauben der Basis.
- Öffnen Sie die Reißverschlüsse, die sich an den Ecken auf der Modulrückseite befinden.
- Nehmen Sie den Bezug ab.
- Um die Module wieder zu beziehen, führen Sie die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge aus.

DÉHOUSAGE

ATTENTION, POUR REHOUSSEUR LE PRODUIT, IL FAUT AU MOINS 2 PERSONNES.

- Desserrer les vis de fixation du socle.
- Faire coulisser les curseurs pour ouvrir les fermetures éclair placées aux coins, à l'arrière des modules.
- Retirer le revêtement avec la bande Velcro.
- Pour rehousser les modules, effectuer les opérations dans l'autre sens.

DESENFUNDABLE

ATENCIÓN, SE NECESITAN AL MENOS DOS PERSONAS PARA DESENFUNDAR Y VOLVER A ENFUNDAR EL PRODUCTO.

- Afloje los tornillos de fijación de la base.
- Mueva los cursores para abrir las cremalleras que hay en las esquinas de la parte posterior de los módulos.

- Retire la tira de velcro.
- Para volver a enfundar los módulos, realice las operaciones en orden inverso.

CAPAS REMOVÍVEIS

ATENÇÃO: SÃO NECESSÁRIAS PELO MENOS 2 PESSOAS PARA RETIRAR E COLOCAR A CAPA DO PRODUTO.

- Desaperte os parafusos de fixação da base.
- Deslize os cursores para abrir as dobradiças situadas nos cantos da parte de trás dos módulos.
- Retire o revestimento de velcro.
- Para voltar a pôr a capa nos módulos, execute os passos na ordem inversa.

カバーの取り外し方法

注意：製品のカバーの取り外しおよび取り付けは、必ず2人以上で行ってください。

- ベースの固定ネジを緩めます。
- スライダをスライドさせて、モジュール背面の角にあるファスナーを開きます。
- マジックテープ式のカバーを取り外します。
- モジュールにカバーを再び取り付けるには、この手順を逆の順序で繰り返してください。

可拆除垫套

请注意，拆卸和重装垫套时，至少需要两人共同操作。

- 松开底座的固定螺丝。
- 移动滑扣，打开模块背面角部的铰链。
- 拆除用魔术贴固定的织物套。
- 要重装模块垫套时，请以相反的程序重复操作。

커버 탈부착 방법

주의: 소파의 커버를 탈부착하는 작업은 반드시 2인 이상의 인원이 함께 진행하도록 하십시오.

- 밀면의 고정 나사를 풀어줍니다.
- 모듈 뒷면의 모서리 부분에 위치한 지퍼 손잡이를 잡고 열어주세요.
- 벨크로 테이프를 부착된 커버를 분리시킵니다.
- 모듈의 커버를 다시 씌우려면 위 작업을 역순으로 반복하세요.

СЪЕМНЫЕ ЧЕХЛЫ

ВНИМАНИЕ! ДЛЯ СНЯТИЯ И НАДЕВАНИЯ ЧЕХЛОВ ИЗДЕЛИЯ ТРЕБУЕТСЯ НЕ МЕНЕЕ 2 ЧЕЛОВЕК.

- Ослабьте крепежные винты основания.
- Расстегните молнии в углах на задней части модулей, сдвинув бегунки.
- Снимите чехлы на липучках.
- Чтобы снова надеть чехлы на модули, повторите действия в обратном порядке.

إمكانية إزالة الغطاء

تنبيه، لإزالة غطاء المنتج وإعادة تركيبه، يلزم وجود شخصين على الأقل.

- قم بإرخاء براغي تثبيت القاعدة.
- حرّك السحابات لفتح السحابات الموجودة في الزوايا الخلفية للوحدات.
- قم بإزالة الغطاء المثبت بشريط فيلكر.
- لإعادة تركيب أغطية الوحدات نفذ العمليات بالعكس.

CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE E LA PULIZIA DEL DIVANO

Pulizia ordinaria: Aspirare regolarmente il rivestimento utilizzando una bocchetta a spazzola morbida. La polvere è la causa principale dell'usura precoce delle fibre.

Gestione macchie: In caso di versamenti di liquidi, tamponare immediatamente con un panno bianco pulito o carta assorbente senza esercitare pressione. Non strofinare mai, per evitare di spingere lo sporco in profondità o rovinare la trama del tessuto.

Smacchiatura localizzata: Utilizzare esclusivamente acqua tiepida e sapone neutro diluito. Effettuare sempre un test preventivo su una parte di tessuto non visibile (dietro o sotto il divano).

Lavaggio: Per i tessuti misti (Bouclé, Viscosa, Lino), il lavaggio a secco professionale è vivamente raccomandato per evitare restringimenti o alterazioni della texture. Se indicato in etichetta, il lavaggio in acqua deve avvenire a massimo 30°C senza candeggina.

Asciugatura: Non utilizzare mai l'asciugatrice. Lasciare asciugare i rivestimenti all'aria aperta, evitando l'esposizione diretta alla luce solare che potrebbe sbiadire i colori o indebolire le fibre.

Stiratura: Se necessaria, stirare a bassa temperatura (massimo un pallino sul ferro) e preferibilmente sul rovescio del tessuto.

Utilizzo di vapore: Evitare l'uso di pulitori a vapore. Le alte temperature possono sciogliere o deformare le fibre sintetiche e danneggiare permanentemente la struttura dei tessuti naturali.

Attenzione ai tessuti a trama (Bouclé): Prestare particolare cautela in presenza di animali domestici, fibbie o cerniere, poiché possono tirare i fili della trama superficiale.

Posizionamento: Evitare di posizionare il divano a ridosso di termosifoni o in punti colpiti direttamente dai raggi solari per lunghi periodi.

RECOMMENDATIONS FOR MAINTAINING AND CLEANING THE SOFA

Ordinary maintenance: Vacuum clean the covering regularly using a nozzle with a soft brush. Dust is the main cause of rapid fabric wear.

Removing spillages: Soak up spilled liquids immediately by dabbing with a clean white cloth or absorbent kitchen paper. Do not apply excess pressure. Never rub to avoid pushing the liquid deeper into the fabric or spoiling its texture.

Small stains: Use only a solution of warm water and neutral soap to clean. Always perform a test first on a hidden part of the sofa (e.g. the back or underside).

Washing: To avoid shrinkage or damage to the texture we strongly recommend professional dry cleaning for all blended fabrics (bouclé, viscose, linen). Only if permitted by the label, wash in water no hotter than 30 °C. Do not use bleach.

Drying: Do not dry in a dryer. Dry the covers in the open air. Avoid exposure to direct sunlight as this can weaken the fibres and cause fading.

Ironing: If necessary, iron at low temperature (the lowest setting on the iron), preferably on the reverse side of the fabric.

Use of steam: Do not use a steam cleaner. High temperatures can melt or deform synthetic fibres and permanently damage the structure of natural textiles.

Care of textured fabrics (bouclé): Take particular with pets and when wearing garments with buckles or zips as these can catch in the loops of the fabric.

Positioning: Avoid positioning the sofa next to radiators or where it will be exposed to direct sunlight for extended periods.

TIPPS ZUR PFLEGE UND REINIGUNG DES SOFAS

Allgemeine Reinigung: Saugen Sie die Polstermöbel regelmäßig mit einem weichen Bürstenaufsatz ab. Staub ist die Hauptursache für vorzeitigen Faserverschleiß.

Fleckenentfernung: Bei verschütteten Flüssigkeiten sofort mit einem sauberen, weißen Tuch oder saugfähigem Papier abtupfen, ohne dabei Druck auszuüben. Niemals reiben, um zu vermeiden, dass Schmutz tief in das Gewebe gedrückt wird oder dessen Struktur beschädigt wird.

Gezielte Fleckenentfernung: Verwenden Sie ausschließlich lauwarmes Wasser und verdünnte, milde Seife. Führen Sie stets einen Vorabtest an einer unauffälligen Stelle des Stoffes durch (hinten oder unter dem Sofa).

Waschen: Bei Mischgeweben (Bouclé, Viskose, Leinen) wird eine professionelle chemische Reinigung dringend empfohlen, um Einlaufen oder Veränderungen der Textur zu vermeiden. Sofern auf dem Etikett angegeben, muss das Waschen in Wasser bei maximal 30 °C und ohne Bleichmittel erfolgen.

Trocknen: Benutzen Sie niemals den Trockner. Lassen Sie die Bezüge an der Luft trocknen und vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung, weil diese die Farben ausbleichen oder die Fasern schwächen könnte.

Bügeln: Falls erforderlich, bei niedriger Temperatur bügeln (maximal ein Punkt auf dem Bügeleisen) – vorzugsweise auf der Rückseite des Stoffes.

Verwendung von Dampf: Vermeiden Sie die Verwendung von Dampfreinigern. Hohe Temperaturen können Kunstfasern schmelzen oder verformen und die Struktur von Naturstoffen dauerhaft schädigen.

Seien Sie vorsichtig bei Webstoffen (Bouclé): Besondere Vorsicht ist bei Haustieren, Schnallen oder Reißverschlüssen geboten, weil sich diese in den Oberflächenfäden verfangen können.

Aufstellort: Vermeiden Sie es, das Sofa direkt an Heizkörper zu stellen oder an Stellen zu platzieren, die über längere Zeit direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind.

CONSEILS POUR L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE DU CANAPÉ

Nettoyage ordinaire : Aspirer régulièrement le revêtement en utilisant un embout à brosse souple. La poussière est la cause principale de l'usure précoce des fibres.

Gestion des taches : Si vous renversez du liquide, tamponner immédiatement à l'aide d'un chiffon blanc propre ou de papier absorbant, sans exercer de pression. Ne jamais frotter, pour éviter de pousser la saleté en profondeur ou d'abîmer la trame du tissu.

Élimination de taches localisées : Utiliser exclusivement de l'eau tiède et du savon neutre dilué. Toujours effectuer un test au préalable, sur une partie de tissu non visible (derrière ou sous le canapé).

Lavage : Pour les tissus mixtes (bouclette, viscose, lin), le lavage à sec professionnel est vivement recommandé, pour éviter que la texture ne rétrécisse ou ne s'altère. Si l'étiquette l'indique, le lavage à l'eau doit se faire à maximum 30 °C, sans eau de Javel.

Séchage : Ne jamais utiliser le sèche-linge. Laisser sécher les revêtements en plein air, en évitant l'exposition directe aux rayons du soleil, qui pourraient rendre les couleurs fades et affaiblir les fibres.

Repassage : Si nécessaire, repasser à basse température (maximum un point sur le fer) et de préférence sur l'envers du tissu.

Utilisation de la vapeur : Éviter l'utilisation du nettoyeur vapeur. Les températures élevées peuvent dissoudre ou déformer les fibres synthétiques et abîmer de façon permanente la structure des tissus naturels.

Attention aux tissus à trame (bouclette) : Faire particulièrement attention aux animaux domestiques, aux boucles de ceinture ou aux fermetures éclair, qui peuvent tirer les fils de la trame en surface.

Positionnement : Éviter de positionner le canapé contre un radiateur ou dans des endroits directement exposés aux rayons du soleil pendant de longues périodes.

CONSEJOS PARA EL MANTENIMIENTO Y LA LIMPIEZA DEL SOFÁ

Limpieza ordinaria: aspire la tapicería con regularidad utilizando una boquilla de cepillo suave. El polvo es la causa principal del desgaste prematuro de las fibras.

Tratamiento de las manchas: en caso de derrames de líquidos, seque inmediatamente con un paño blanco limpio o papel absorbente sin ejercer presión. No frote, así evitará que la suciedad se introduzca más profundamente o que se dañe la tapicería.

Eliminación de manchas localizadas: utilice únicamente agua tibia y jabón neutro diluido. Realice siempre una prueba preliminar en una zona poco visible de la tapicería (detrás o debajo del sofá).

Lavado: para tejidos mixtos (bouclé, viscosa, lino), se recomienda encarecidamente la limpieza en seco profesional para evitar que se encojan o se alteren las texturas. Si así se indica en la etiqueta, el producto se puede lavar con agua a una temperatura máxima de 30 °C sin lejía.

Secado: no utilice secadora. Deje que la tapicería se seque al aire libre, evitando la exposición directa a la luz solar, ya que podría desteñir los colores o debilitar las fibras.

Planchado: si es necesario, se puede planchar a baja temperatura (máximo un punto en la plancha) y preferiblemente por el revés de la tela.

Uso de vapor: evite usar limpiadoras a vapor. Las altas temperaturas pueden derretir o deformar las fibras sintéticas y dañar permanentemente la estructura de los tejidos naturales.

Atención con las tapicerías tejidas (bouclé): tenga especial cuidado con mascotas, hebillas o cremalleras, ya que pueden tirar de los hilos del tejido superficial.

Ubicación: evite colocar el sofá cerca de radiadores o en zonas expuestas a la luz solar directa durante largos periodos de tiempo.

DICAS PARA A MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO SOFÁ

Limpeza de rotina: Aspire regularmente o revestimento utilizando um bocal com escova macia. O pó é a principal causa do desgaste precoce das fibras.

Tratamento de manchas: Em caso de derramamento de líquidos, seque imediatamente com um pano branco limpo ou papel absorvente, sem exercer pressão. Nunca esfregue, para evitar empurrar a sujidade para dentro do tecido ou danificar a trama do tecido.

Remoção localizada de manchas: Utilize exclusivamente água morna e sabão neutro diluído. Faça sempre um teste prévio numa parte do tecido que não seja visível (na parte de trás ou por baixo do sofá).

Lavagem: No caso dos tecidos mistos (bouclé, viscose, linho), recomenda-se vivamente a limpeza a seco profissional para evitar encolhimentos ou alterações na textura. Se indicado no rótulo, a lavagem com água deve ser feita a uma temperatura máxima de 30 °C, sem lixívia.

Secagem: Nunca utilize a máquina de secar. Deixe os revestimentos secarem ao ar livre, evitando a exposição direta à luz solar, que pode desbotar as cores ou enfraquecer as fibras.

Engomagem: Se necessário, engome a baixa temperatura (no máximo um ponto no ferro) e, de preferência, pelo avesso do tecido.

Utilização de vapor: Evite a utilização de aparelhos de limpeza a vapor. As altas temperaturas podem derreter ou deformar as fibras sintéticas e danificar permanentemente a estrutura dos tecidos naturais.

Cuidado com os tecidos de trama (Bouclé): Tenha especial cuidado na presença de animais de estimação, fivelas ou fechos, pois estes podem puxar os fios da trama superficial.

Posicionamento: Evite colocar o sofá junto a radiadores ou em locais expostos diretamente a luz solar durante longos períodos.

ソファのお手入れとクリーニングに関するアドバイス

日常のクリーニング: 柔らかいブラシ付きノズルを使用して、カバーを定期的に掃除機で清掃してください。ほこりは、繊維が早期に劣化する主な原因となります。

シミの対処法: 液体をこぼした場合は、すぐに清潔な白い布または吸収性のあるペーパータオルで、強く押し付けずに軽くたたくようにして吸い取らせてください。汚れが奥深く浸透したり、生地 of 織り目が損なわれたりするのを防ぐため、絶対にこすらないでください。

部分的なシミの除去: ぬるま湯と薄めた中性石鹸のみを使用してください。目立たない部分 (ソファの裏側や下など) の布で必ず事前にテストを行ってください。

洗濯: 混紡生地 (ブークレ、ビスコース、麻) については、縮みや風合いの変化を防ぐため、専門のドライクリーニングを強く推奨します。ラベルに表示がある場合は、水洗いは30°C以下で行い、漂白剤は使用しないでください。

乾燥: 乾燥機は絶対に使用しないでください。カバーは屋外で自然乾燥させてください。色あせや繊維が弱くなる原因となる恐れがありますので、直射日光には直接さらさないでください。

アイロンがけ: 必要に応じて、低温 (アイロンの温度設定で最大1段階) で、可能であればアイロンは生地の裏側からかけてください。

スチームの使用: スチームクリーナーの使用は避けてください。高温により、合成繊維が溶けたり変形したりする可能性があります、天然繊維の構造に永久的な損傷を与える可能性があります。

織り生地 (ブークレ) への注意: バックルやファスナーがある場合、またペットが居る場合は特に注意してください。表面の織り目の糸を引っ張ってしまう恐れがあります。

設置場所: 暖房器具のすぐそばや、直射日光が長時間当たる場所にソファを置くことは避けてください。

沙发的维护与清洁建议

日常清洁: 使用带软毛刷头的吸尘器定期清洁织物業。灰尘是导致纤维过早磨损的主要原因。

污渍处理: 如有液体溅洒在产品上, 请立即用干净的白色布或吸水纸轻轻吸干, 切勿用力按压。切勿擦拭, 以防污渍深入织物内部或破坏织物结构。

局部去渍: 仅可使用温水和已稀释的中性肥皂进行清洁。请先在不显眼的织物部位进行测试 (如沙发背面或底部)。

清洗: 对于混纺织物 (毛圈呢、粘胶纤维、亚麻), 强烈建议进行专业干洗, 以防止织物缩水或质感改变。如标签注明可水洗, 水洗温度最高为30°C, 请勿使用漂白剂。

干燥: 请勿使用烘干机。请将织物業置于通风处自然晾干, 避免阳光直射, 以免造成褪色或纤维受损。

熨烫: 如需熨烫, 请使用低温 (熨斗标识最多一个点), 并尽量从织物反面进行熨烫。

蒸汽处理: 避免使用蒸汽清洁机。高温可能导致合成纤维熔化或变形, 并永久损害天然织物業的结构。

注意有纹織的织物業 (毛圈呢): 在有宠物或接触搭扣、拉链时需特别谨慎, 以免勾拉表面纹織的纱线。

摆放位置: 避免将沙发靠近暖气设备, 或长时间置于阳光直射处。

소파 관리 및 세척 방법

일상적인 관리 방법: 부드러운 브러시 노즐을 부착한 전기 청소기로 정기적으로 커버를 청소해 주세요. 먼지는 섬유 of 급속한 마모를 불러일으키는 주요 원인입니다.

일록 관리 방법: 액체를 흘린 경우, 깨끗한 흰색 천이나 종이 타월로 신속하게 흡수한 다음 두드리며 닦아냅니다. 이때, 압력을 가하거나 문지르지 마세요. 일록이 더 깊이 스며들거나 원단의 텍스처가 손상될 수 있습니다.

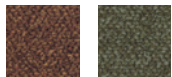
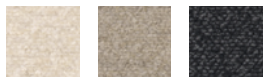
부분 일록 제거 방법: 미지근한 물에 희석한 중성 세제만을 사용하세요. 소파의 뒷면이나 밀면 등 보이지 않는 부분에 미리 테스트를 해 본 다음 진행하시기 바랍니다.

세탁 방법: 부클레, 비스코스, 리넨 등을 포함한 합성 섬유의 경우 원단의 수축이나 텍스처의 변화를

**TRATTAMENTO DEI TESSUTI - FABRIC TREATMENT - BEHANDLUNG VON STOFFEN
TRAITEMENT DES TISSUS - TRATAMIENTO DE LOS TEJIDOS - TRATAMENTO DOS
TECIDOS - 生地の取扱い - 织物的处理 - 직물 취급 - УХОД ЗА ТКАНЯМИ - قشمة ألة ةج لاعم**

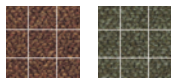
BOUCLÉ KARIBU

40% CO, 22% PC, 20% VI, 15% LI, 3% PL



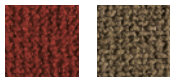
BOUCLÉ KARIBU DECORO

40% CO, 22% PC, 20% VI, 15% LI, 3% PL



STRUCTURE

41%VI 34%CO 12%LI 6%PA



COTTON FABRIC

99% PL FR, 1% LY



IL PACKAGING CONTIENE PREVALENTEMENTE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.
THE PACKAGING CONTAINS MAINLY RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.
DIE VERPACKUNG ENTHÄLT HAUPTSÄCHLICH RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.
L'EMBALLAGE CONTIENT PRINCIPALEMENT DES MATÉRIAUX RECYCLÉS ET EST RECYCLABLE À 100 %.
EL EMBALAJE CONTIENE PRINCIPALMENTE MATERIAL RECICLADO Y RECICLABLE AL 100%.
A EMBALAGEM CONTÉM PREVALENTEMENTE MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.
パッケージには主にリサイクルされた素材が含まれており、100%リサイクル可能です。
包装主要包含可回收材料，并且 100% 可回收。

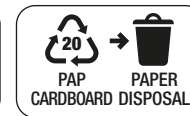
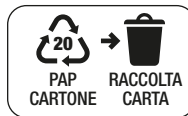
포장에는 재활용 소재를 주로 사용하였으며 100% 재활용이 가능합니다.
УПАКОВКА СОДЕРЖИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ,
И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.
تحتوي العبوة بشكل أساسي على مواد مُعاد تدويرها وهي قابلة لإعادة التدوير بنسبة 100%

INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni
o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions
below or follow your local waste management regulations.





STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRÜCKT
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

Kartell

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • kartell@kartell.it
www.kartell.com